

고려신문

"КОРЁ СИНМУН"
(КОРЕЙСКАЯ ГАЗЕТА)

Основана
21 января 2004 года

3 (3) 10 апреля 2004 года



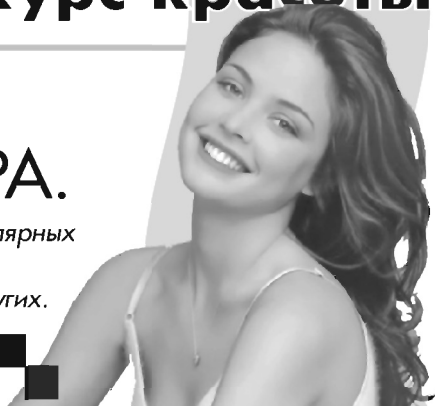
Александр Тен: "Я такой же человек, как все"

*Интервью
с депутатом Думы
муниципального
образования
"г. Уссурийск
и Уссурийский район"
Александром Теном
читайте на стр. 2*

Фирма "ВОЯЖ-ТАКСИ"
проводит конкурс красоты

Финал состоится
29 апреля в ДОРА.

В конкурсной программе - концерт популярных
коллективов нашего города:
"Ариран", "One way", "Dance Mix" и других.



О РЕАБИЛИТАЦИИ РОССИЙСКИХ КОРЕЙЦЕВ

Консультация юриста, предоставляемые льготы

СТР. 7

**Впервые в Уссурийске проходила
выставка декоративно-прикладного
искусства КНДР**

СТР. 9

Александр Тен:

"Я такой же человек, как все"

И вот я у администрации китайского рынка. За прозрачной стеклянной дверью несколько охранников наблюдают за тем, как я, дергая ручку, пытаюсь попасть внутрь. Наконец один из них спрашивает, кого я хочу видеть. Услышав, что директора и что назначена встреча, нажимает на какую-то кнопку и впускает внутрь. Александра Владимировича на месте не оказалось, приходится ждать.

Когда молодой мужчина зашел в контору, почему-то сразу стало понятно, что это тот человек, которого я жду. Во-первых, уверенность в поведении, во-вторых, отношение окружающих. Чувствуется, что человека хорошо знают и уважают.

Представляюсь, здороваемся, заходим в кабинет. Рассказываю, почему "Корё синмун" решила познакомить своих читателей именно с ним, ведь новоиспеченных депутатов целых двадцать человек.

- Эти выборы преподнесли корейской диаспоре сюрприз - в городской Думе два депутата-корейца. И если Валерий Кан и Николай Петрович хорошо известны обществу, то про Александра Владимировича слышаны немного.

- Действительно, я мало за-

нимался общественной работой, но мой отец, Владимир Харитонович, и дядя, Александр Харитонович, всегда принимали участие в жизни корейцев Уссурийска. Думаю, сейчас я буду восполнять этот пробел. Самыми активными моими агитаторами в предвыборной кампании были Станислав Григорьевич Юн, председатель общества старейшин "Ноиндан", и Ким Гирич Мансамович, почетный житель города Уссурийска. Я хочу их за это поблагодарить. Они прошли по всем корейским домам и просили прийти на выборы. Потом, в день выборов, на избирательные участки пришло голосовать много корейцев. Наблюдатели удивлялись такой активности, говорили, что шли один за другим, и раньше такого не было. Я не знаю, за кого они отдали свой голос, но большое им спасибо за участие.

В ходе беседы задаю каверзные вопросы: почему решили баллотироваться, есть ли политическая программа, чем будете заниматься на депутатском поприще и т.д.

Искренне говорит:

- Я мог бы ответить пафосно и красиво, но никому это не надо. На депутатском поприще я впервые, и, может быть, еще до конца не осознал всю ответственность.



Александр Тен с семьей

Рекламные агенты говорят, что работать с "Уссури-центром" бесполезно. Еще бы, ведь китайский рынок - это самое известное предприятие в городе и в рекламе не нуждается. Поэтому идти на встречу с заместителем генерального директора "Уссури-центр", сегодня уже и депутатом городской Думы, Александром Теном было немного волнительно. Однако, журналистский долг и задание главного редактора - это довольно серьезно.



ОФИЦИАЛЬНО

Александр ТЕН.

Родился в 1963 году в Уссурийске. Окончил школу № 3 в 1978 году. После ее окончания поступил в Артемовский индустриально-педагогический техникум. В 1989 году окончил ПСХИ. Трудовой путь начал в 1981 году, работал механиком в ПМК-58. С 1997 - сотрудник ООО "Уссури-центр", сначала работник контрольно-ревизионного отдела, а с 1999 года - замести-

тель генерального директора. Женат, отец троих детей. Депутат Думы муниципального образования "г. Уссурийск и Уссурийский район" по 14 избирательному округу.

По работе я часто общаюсь с людьми, которые просят решить какие-то свои проблемы, и если есть такая возможность, почему бы не помочь. Конечно, это не касается материальной сферы - мои финансовые возможности не безграничны, т.к. я не бизнесмен, а наемный работник.

- Всегда интереснее знать о человеке, а не о политическом деятеле или коммерсante.

- Я коренной уссуриец, за спиной Артемовский индустриально-педагогический техникум и ПСХИ. Работал механиком, пробовал себя в коммерции. Был такой период, когда помогал родителям на бахче. Мы с супругой работали с рассвета до полуночи, а то и до часу ночи. Все обрабатывали вручную. Было очень тяжело.

- У Вас большая семья?

- У меня трое детей, и все мы с супругой очень гордимся. Старший сын - студент, зани-

мается кудо. Средняя дочь увлекается шашками, неоднократно призера Первенств края, очень серьезно занимается таеквондо, в прошлом году была серебряным призером Чемпионата мира в г. Сеуле (Южная Корея). А младшей всего шесть, она танцует в "Импульсе".

- Есть какая-то мечта? Чего еще хотелось бы в жизни?

- Как и любому человеку, хотелось бы достичь чего-то большого.

- Чего большего? Например, машину покрупнее, квартиру побольше...

- Нет, именно таких желаний нет. Есть всего по чуть-чуть, будет побольше - и это нормально. А хотелось бы, как и всем,

чтобы дети радовали, родители не болели, в общем, желания обычные, человеческие.

- В следующем году нам предстоят выборы в Законодательное собрание Приморского края. Будете двигаться дальше?

- Пока таких планов нет. Надо сначала определиться в новой сфере. Вполне может оказаться, что это не мое и не стоит делать карьеру именно в этом направлении.

Благодарю за интересную беседу, обещаю, что обязательно принесу готовую статью на утверждение, прощаюсь. Если Вы, уважаемый читатель, сейчас видите материал на газетной полосе, значит, Александр Владимирович со всем вышеизложенным согласен.

Надежда КАН.

СПРАВКА "КОРЁ СИНМУН"

КУДО является универсальным, комплексным видом спортивных единоборств, включающим в себя элементы и технические приемы из арсенала каратэ, бокса и борьбы. Основал кудо японский мастер, сэнсей Адзума Такаши.

дальше?

Надежда КАН.

고려신문

Учредитель - Национально-культурная автономия корейцев г. Уссурийска.

Газета зарегистрирована в Министерстве РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций.

Газета выходит при поддержке общественной организации "Движение за мир в Северо-Восточной Азии"

Свидетельство ПИ № 20-0373 от 06 апреля 2004 года.

Главный редактор - ВАЛЕРИЯ КИМ.

Выпускающий редактор, компьютерная верстка и дизайн - Ида Ким.

Ответственный секретарь - Лариса Денисова.

Представительства в Приморском крае:

г. Владивосток, тел. 8 (22) 515-303, Ли Вячеслав Владимирович;
г. Находка, тел. 8 (266) 4-53-03, Ким Константин Миронович;
г. Артем, тел. 8 (237) 4-37-18, Тегай Александр Сергеевич;
г. Партизанск, тел. 8 (2630) 26-50, Ким Олег Владимирович;
692330, г. Арсеньев, ул. Крестьянская, д. 1 "Б", Пак Филипп Носунович.

Почтовый адрес:

692519, РФ, Приморский край, г. Уссурийск, ул. Калинина, 35, "Редакция газеты "Корё синмун".

Тел./факс (4234) 32-24-89 e-mail: sinmoon@mail.ru

Подписной индекс "Корё синмун": 31570 в каталоге агентства "Роспечать". Газет выходит два раза в месяц.

Отпечатано в типографии ЗАО "Полицентр", тираж 2500 экз.

알렉산드르 정 “나도 다른 사람과 똑같다.”

광고국 사람들에게 우수리 센터는 소용없는 곳이다. 우수리 센터가 운영하는 중국시장은 우수리스크 시에서 가장 유명한 장소이기 때문이다.

알렉산드르 정은 중국시장 부사장이자 이미 시의 회 의원이 되었고 광고가 필요없는 사람이라 인터뷰하는게 조금 부담스러웠지만 기자의 의무와 편집장의 취재 명령이 중요하기에 그의 중국시장 사무실로 찾아 갔다.

유리문 뒤에는 몇 명의 경비원이 서 있었고 정 알렉산드르와 약속이 있다는 것을 설명하자 나를 들여보냈다.

정 알렉산드르는 자리에 없었다. 좀 기다리자 어떤 젊은 사람이 들어왔는데 나는 그 사람이 내가 기다리는 사람이란 것을 그의 자신감 넘치는 행동과 주변 사람들이 그와 관계하는 모습을 보며 바로 알수 있었다.

주변 사람들은 그를 아주 어려워 한다고 느꼈다. 일단 인사를하고 집무실로 들어가 왜 고려신문이 자신의 독자들에게 그들 소개 시키려 하는가에 대해서 먼저 이야기 했다.

기자 : 이번 선거에서 고려인들에게 놀라운 사건이 있었는데 의회에 두명의 고려인이 진출했다는 점이다. 강 발레리아에 대해서는 많은 사람들이 알고 있

는데 정 알렉산드르에 대해서는 잘 모르고 있는 거 같다.

정 : 솔직하게 말하면 나는 사회단체에서 많이 일하지 않았다. 그러나 우리 아버지 블라지미르와 삼촌 알렉산드르 하리또노비츠는 우수리스크 고려인들에 많은 관심을 기울였다. 나도 앞으로 그렇게 될 것이라고 생각한다. 제일 적극적으로 운동한 사람이 노인단 회장 윤 스파니슬라브하고 우리 시의 명예시민 김 기린 만사노 비치였다. 나는 그 사람들에게 아주 감사한다. 그들이 지역구의 모든 고려인 집을 방문하며 선거에 참여하도록 독려했다. 선거날 내 선거구에서 아주 많은 고려인들이 왔다. 사람들은 이런 일이 전에는 없었다고 한다. 나는 그들이 누구를 지지했는지 모르지만 이번 선거에 참여해 준 것만으로도 감사한다.

기자 : 왜 출마를 하게 되었고 정치적인 계획은 가지고 있는가? 무슨 일을 할 계획인가?

정 : 듣기 좋은 말로 이야기 할 수 있다. 그러나 이런 말은 누구에게도 소용이 없다. 나는 조선 의원이기 때문에 내 책임이 어디까지인지 다 이해를 못하고 일 할 수 있을 것이다. 하지만 일을 하면서

많은 사람들을 만나고 문제를 해결할 것이다. 만약 도울 수 있는 일이 있다면 나는 꼭 도울 것이다. 물론 이것이 재정적인 문제와 관계되어 있지는 않다. 왜냐하면 나는 사업가가 아니기 때문이다.

기자 : 정치적이거나 사업가라서 알고 싶은 것이 아니라 사람 그 자체에 대해 알고 싶다.

정 : 나는 우수리스크 토박이다. 연해주 농업 대학을 졸업했고 사업도 해 보았다. 수박 농사도 짓고 부모님도 돕고 했다. 수박 농사를 지을 때 아내와 아침부터 저녁 늦게까지 같이 일 했다. 손으로 하는 농사라 많이 힘들었다.

기자 : 가족이 많은가?

정 : 세명의 아이들이 있다. 아내를 아주 자랑스럽게 생각한다. 첫째아들은 대학생이고 검도를 배우고 있다. 둘째 딸은 연해주 체스 대회에서 몇 번 1등을 하기도 했다. 그리고 태권도도 배운다. 작년에는 한국에 가서 은메달을 따왔다. 막내 딸은 아직 여섯 살이다. 그녀는 임블스라는 무용단에서 춤을 배운다.

기자 : 어떤 희망이 있는가? 삶 속에서 무언가를 바라는 점이 있다면?



정 : 다른 사람 들처럼 언제나 뭔가 더 얻고 싶다.

기자 : 구체적으로 무엇을 더 원하는가? 더 좋은 차라든지 더 비싼 아파트라든지?

정 : 아니다. 그런 것들은 아니다. 모든 것이 적당하게 조금씩 있으면 좋겠다. 평범한 사람의 기쁨을 원한다. 아이들이 잘 자라고 부모님이 건강하길 바란다.

기자 : 내년에 주 의회 선거가 있다. 출마할 생각인가?

정 : 그런 계획은 없다. 지금은 새로운 일을 먼저 해야한다. 일하다보면 내 아이들이 할 일인지 아닌지 알 수 있다. 미래가 다 보여 줄 것이다. 지금은 말하기가 이쁘다.

〈알렉산드르 정 약력〉
1963년 우수리스크 출생, 1978년 쉬폴라 졸업, 1989년도에 연해주 농업대학 졸업. 1997년부터 우수리스크 센터 검사부에서 일을 시작했고 1999년 부사장이 됨. 기혼, 일남一女. 2004년 우수리스크 시 시의회 의원 당선.

〈정치 공약〉
지역구에서 관심을 갖는 일들이 시 예산에 반영되어 효과적으로 진행될 수 있도록 하겠다.

지역구 예산을 모두 철저히 지역을 위해서만 쓰겠다.

회계 내용을 방송과 신문을 통해 지역 구민에게 보고 하겠다.

한 달에 두 번 정기적으로 법률자문과 함께 지역주민과의 만나겠다.

각각의 아파른 단지 앞에 아이들을 위한 체육시설 및 놀이터를 만들겠다. 도로를 정비하겠다.

강 나제즈다 기자

휘날리는 태극기와 촛불, 표현의 자유

통일 칼럼

지금 한국사회는 '휘날리는 태극기'와 '촛불'속에 새로운 도약과 발전방향이 모색되고 있다. '태극기 휘날리며'를 본 관중이 이미 1,000만이 넘었다. 적어도 가족 중 한 명은 이 영화를 이미 보았다고 어림짐작 할 수 있다. 강제규 감독이 만든 이 영화는 지금까지의 수출계약 내용을 고려할 때 한국인뿐만 아니라 전 세계의 영화매니아들에게 불거리를 줄 것이다. 미국을 제외하고 자국영화를 즐기는 인구가 50%가 넘는 나라는 한국뿐이라는 통계는 영화 종사자뿐만 아니라 한국인들에게 자긍심을 주기에 충분하다.

거리에는 촛불을 든 시민들이 최근에 조성된 정치상황에 대한 의사를 집단적으로 표시하고 있다. 촛불이 정

지과정, 정치결과에 미치는 것을 직접 경험하는 이들을 '신 촛불세대'라고 부르고 싶다. 급속한 근대화 덕분에 우리사회는 원시시대의 반딧불, 호롱불, 촛불을 통하여 어둠을 밝히고 밝까지 일해야 했던 세대와, 촛불을 실 내장식용 소품으로만 기억하는 세대가 동거하고 있다.

영화 '태극기 휘날리며'는 흥행에 성공했다. 영화가 주는 메시지는 간결하다. '피는 이데올로기 보다 진하다, 형제애는 시대가 강요하는 정치사조적 명예를 초월한다'. 한국전쟁이라는 비극을 '이데올로기 때문에 서로를 집단적으로 증오하고, 삼박질 했던 것'이라는 통념을 영화의 시나리오는 철저하게 짓밟고 있다. 그래서 자유수호를 위한 성전으로만 기억하고 싶은 일부 국민들은 이 영화가 역사관, 현대사관을 혼란시킬지 모른다는 우려도 제기하고 있다. 촛불로 특정한 정치

적 의사를 표시하는 세대에 대한 우려도 일부 제기되고 있다. 촛불을 든 세대가 드러내는 집단적 정치적 의사가, 촛불을 들지 않은 사람들의 정치적 의견을 어둠 속에 묻어버릴 수 있다는 걱정을 하고 있는 것이다.

필자는 '영화, 태극기 휘날리며'와 '집단의사로 촛불행렬'에 대한 이러한 우려를 다른 각도에서 보면 희망을 찾을 수 있다고 본다. 영화, '태극기 휘날리며'가 1970년대, 1980년대라면 성공할 수 있었겠는가? 대부분 '아니요'라고 대답할 것이다. 노(No)라고 대답하는 사람의 머리 속에는 영화제작에 소요되는 자본 때문에, 영화인력의 재능 때문에, 관람능력 때문이라고 생각할 수 있을 것이다. 필자 역시 '절대 불가능'하다고 대답할 것이다. 필자는 어떤 이유보다도 '당시의 제약된 표현의 자유' 때문에 불가능했다고 할 것이다. 표현의 자유는 창조력의

원천이다. 우리는 시끄러운 현대사 속에서 우리는 우리도 모르는 사이에 창조적 에너지의 원천인 '표현의 자유'를 신장시켜 온 것이다.

많은 사람들은 우리가 직면한 정치상황을 걱정하고 있다. 심지어 북한 당국까지 우리상황을 '후진적 정치의 특징'이라고 표현하면서 멸시하려고 있다. 그러나 한 차원 다르게 생각하면 '표현의 자유'가 신장되어온 우리사회의 모습을 우리 스스로 지켜보는 것이다. 외견상 혼란스러운 우리들의 정치과정 속에서도 아시아에서 두 번째로 선진국 클럽(OECD) 회원국이 되었다. 그리고 전후 개발도상국 중에서 정치적 민주화를 신도하고 있다. 헐리웃에 도전하는 영화산업에 갈채를 보내자. 그러한 자부심 속에서 새로운 희망을 찾을 수 있다.

백승주(국방연구원)



ТАК ХОТЕЛ МИХАИЛ КИМ!

Уштобе... Этот маленький казахский городок многое в свое время определил в судьбе приморских корейцев. Именно он в далеком 1937 году стал местом поселения для тысяч репрессированных.

Однако жизнь не стоит на месте. Лет десять назад начался обратный процесс. Потянулись на родину предков дети и внуки тех, кто в выжженных солнцем степях сумел не только выжить, но и сохранить свою национальную самобытность. Были среди них и спортсмены. Мало кто знает, например, что сборную Уссурийска по таэквондо в те годы составили таэквондисты из Уштобе, неоднократные чемпионы Казахстана.

Но не одно только таэквондо интересовало возвращавшихся на родину предков советских

корейцев. Известному бизнесмену Михаилу Киму, к примеру, кроме приморского таэквондо очень приглянулось и уссурийское самбо. Михаила Петровича можно было понять: в этом любимом уссурийцами виде спорта наш город имеет немало высококлассных спортсменов и тренеров, традиционно в Уссурийске проводятся турниры по самбо краевого и дальневосточного уровней.

Но, пожалуй, самым престижным был и остается турнир городов России по борьбе самбо среди юношей. Его-то в

свое время и взял под особую "опеку" Михаил Ким. Благодаря постоянной спонсорской помощи Михаила Петровича уссурийское самбо в трудные перестроечные годы не только не прекратило своего существования, но даже сумело шагнуть вперед.

Однако недолго продолжалась эта идиллия. В 1998 году Михаил Петрович трагически погиб. В траурной процессии за его гробом шло немало самбистов. Многих волновал вопрос: что же дальше? Где мы еще найдем такого спонсора?

Но нет, дело Михаила

Кима не пропало. Эстафету подхватил его брат Николай, генеральный директор ООО "Дружба". И вот недавно в спортивном комплексе "Строитель" состоялся очередной турнир городов России по борьбе самбо среди юношей. Шестое по счету соревнование из посвященных памяти Михаила Кима. Да, после смерти Михаила Петровича уссурийские самбисты решили посвятить самый престижный свой турнир памяти этого человека.

По традиции соревнования собрали сильнейших самбистов Дальне-

го Востока и Сибири - всего около 300 участников. Кроме приморцев, приехали в Уссурийск на сей раз представители Амурской области, Хабаровского и Сахалинского краев.

Как и в прошлые годы, данному турниру в Уссурийске придавалось большое значение. Ведь, кроме спортивной, есть тут и другая сторона, воспитательно-просветительская. Кто считал, скольким мальчишкам самбо помогло найти верную дорогу в жизни, скольких отучило от курения, спасло от наркотиков? Так что не в одних медалях дело.

В администрации муниципального образования "г. Уссурийск и Уссурийский район" это прекрасно понимают. Не случайно выступивший перед собравшимися на церемонии торжественного открытия турнира заместитель главы муниципального образования В.В. Клоков говорил о Михаиле Киме как о человеке, который "все свои силы, все свои знания отдавал для того, чтобы развивался спорт в городе, для того, чтобы Уссурийск развивался". Действительно, трудно отделить одно от другого, провести непроходимую грань между спортом и "остальной" нашей жизнью. Экономикой, например.

А патриарх уссурийского самбо, заслуженный работник физической культуры и спорта, судья международной категории по борьбе самбо Б.В. Мартынов предложил даже почтить память Михаила Кима минутой молчания. Кстати, Борису Васильевичу в тот день была вручена почетная грамота от имени все-

российской федерации самбо за большой вклад в развитие этого вида спорта в России.

Спонсорами соревнований стали ООО "Дружба", ПТ компания "В-Лазер", ООО "Дальторгсервис", ООО "Уссури-сервис", компания "Фарватер", компания "Сервис-люкс". По традиции, среди почетных гостей турнира вновь были родные и близкие Михаила Петровича Кима - Николай Петрович и Елизавета Николаевна. В торжественном открытии турнира принимал участие и лауреат международного конкурса, победитель телевизионного конкурса "Утренняя звезда" танцевальный ансамбль "Ариран".

Три дня продолжались жаркие спортивные баталии в спортивном комплексе "Строитель". Победили сильнейшие. На счету уссурийцев два "серебра" и три "бронзы". Но основной итог турнира не только в этом. Главное - продолжение и развитие существующей традиции. Ведь создать - лишь полдела. А вот развить, сохранить память о человеке, который стоял у истоков, - это по нынешним временам дорогого стоит.

Ну а больше всех довольны остались, конечно же, многочисленные зрители. Они стали свидетелями яркой, бескомпромиссной борьбы. Пусть и это останется хорошей традицией, пусть уссурийские самбисты добиваются все новых и новых успехов.

*Так хотел
Михаил Ким...*

**Отдел новостей
"КОРЕ СИНМУН".**

"Тигры" снова чемпионы

3-4 апреля в г. Владивостоке состоялся краевой чемпионат ДЮСШ по таеквондо ВТФ. В Краевом Доме физкультуры собралось 250 таеквондистов со всего Приморского края.

Чем замечательны были эти соревнования? Они собрали как начинающих спортсменов самых юных возрастов, так и мастеров таеквондо. Команда федерации "Тигры" также была представлена двумя составами. И как всегда выступление "Тигров" стабильно успешное: 6 первых мест, 1 второе и 6 третьих. Чемпионами стали: Тутов Иван, Мышако Александр, Кан

Виктор, Протасов Илья, Мжавия Никита, Питерский Виктор, Савчук Стас, призеры Пачеля Константин, Кан Алексей, Куновский Дмитрий, Кукарев Евгений, Суровцев Виктор и Баев Александр.

Судейская коллегия высоко оценила выступление самого юного участника соревнований Отто Юн. Ему всего шесть лет, он получил специальный приз за волю к побе-

де - очаровательного, как и он сам, плюшевого тигренка. Так что смело, можно сказать, молодое поколение сборной "Тигров" заявило о себе. А раз растёт молодежь, значит, есть будущее.

Спортсмены благодарят за оказанную помощь "Вояж-Такси" и лично депутата Думы г. Уссурийска и Уссурийского района Кан Валерия Владимировича, фирму "Востокшинторг". Впереди у "Тигров" международный чемпионат в г. Владивостоке.

Анатолий ХАН.



В центре Отто Юн с наградой "За волю к победе"

우수리스크 삼보의 대부 - 김 미하일

우씨토베. 이 작은 카자흐 도시가 연해주 고려인들의 운명에 많은 영향을 미쳤다. 이 도시는 1937년 고려인들이 강제이주를 당한 정착 한 곳 중에 하나이지만 고려인들의 삶은 한 곳에 머물러 있을 수 없었다. 뜨거운 사막에서 살아오면서 그 어려움 속에서도 자기 민족 자부심을 지켜온 고려인 10년 전부터 다시 조상들의 땅에 돌아오기를 시작하였다. 그 중엔 운동 선수들도 있었다.

그 당시 우수리스크 태권도 혼성팀 선수들이 대부분 우씨토베에서 왔다는 것을 지금 많은 사람들은 모르고 있다. 그리고 다시 돌아온 고려인들이 태권도에 대해서만 관심을 가지고 있던 것은 아니었다. 그 당시 사업가 김 미하일은 태권도 뿐만이 아니라 삼보도 좋아했다.

우리는 김 미하일씨를 이해할 수 있다. 그것은 삼보를 가장 좋아하는 우수리스크에서 숙련된 삼보 선수들과 지도자들이 살고 있었고 우수리스크에서 많은 시합을 했기 때문이다.

우수리스크에서 진행된 제일 큰 시합은 러시아 연방 청소년 삼보경기다. 바로 그 경기의 후원자가 김 미하일 이었다. 김 미하일 덕분에 우수리스크 삼보는 그 어려운 속에서도 중지하지 않고 반대로 더 발전했다.

하지만 어느날 뜻밖에 불행이 찾아왔다. 1998년에 김 미하일은 비참한 죽음을 당했다. 그의 장례식에 삼보에 관련된 많은 사람들이 참석 했고, 무엇을 계속해야만 하는가?, 어디서 우리는 이러한 스폰서를 다시 찾을 수 있을까?란 질문들은 많은 사람들을 초조하게 했다.

우리는 김 미하일씨를 이해할 수 있다. 그것은 삼보를 가장 좋아한 우수리스크에서 숙련된 삼보 선수들과 지도자들이 살고 있었고 우수리스크에서 많은 시합을 했기 때문이다.

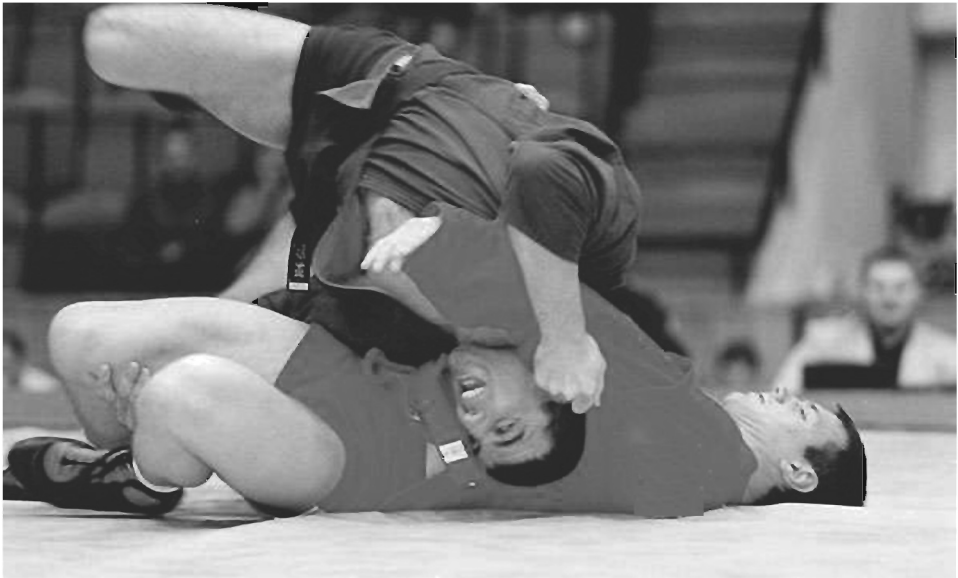
우슬리스크에서 진행된 제일 큰 시합 보 경기를 진행하였다. 6회째 대회는 김 미하일을 기념해 대회를 열게 되었다. 김 미하일의 죽음 후해 우슬리스크의 삼보에 관련된 사람들은 그를 기념해 자신들의 대회를 알리는 것을 결정했다.

대회의 관례에 따라 시베리아와 극동 지역 에서 대략 300명 정도의 선수들이 모였다. 연해주 이외에 "아무르" "하바 로브스크" 그리고 "사할린" 주에서 대 표단들이 우스리스크로 왔다.

작년 우슬리스크에서 열린 대회는 스포츠 이외에 교육적인 면과 계몽적인 면을 가지고 있었다는 더 커다란 의미를 가지고 있었다.

삼보는 적지 않은 아이들에게 삶에서 자신의 길을 찾을 수 있게 도와주었고 아이들을 흡연과 마약으로부터 구해 주었다. 이것은 여러 가지 의미가 있는 것이다.

우리스크 지역의 지방자치 교육기관들은 이것에 대해 정확하게 이해를 하고 있다. 지방 자치제 교육기관의 부시장(클로코프)은 경기 개막식에서 우리스크의 발전과 스포츠의 발전을 위해 자신의 지식과 힘을 모두 바친 김 미하일에 대해 연설을했다.실제로 스포츠와 우리의 생활. 경제 사이에는 서로 연관된 많은 면들이 작용하고 있다.



우스리스크 삼보의 대가, 삼보 국제 심판인 마르띠노포는 김 미하일을 위해 일본간 묵념을 하자고 제안을 했다. 그리고 이날 삼보 연맹에서는 삼보의 큰 발전을 위해 도움을 준 보리스 바시리 에비치에게 감사패를 증정했다.

대회 스폰서인 회사 "드루지바" "베 라 제르" "달라도르그세르비스" "우스리 세 르비스" 파르바테르" "세르비스 룩스" 등은 경기에 관례에 따라 귀빈으로 초대되었고 김 미하일과 가까웠던 김 니콜라이와 엘리자베트 니콜라에부나 역 시 귀빈으로 그 자리에 앉아 있었다. 상사이자 러시아 연방 경연대회 수상자 "아리랑" 가무단이 참석을 했다.

3일동안의 뜨거운 스포츠 경기가 "건축가"라고 불리는 스포츠 센터에서 진행되었다. 우스리스크 선수단은 3개의

은메달과 2개의 은메달을 획득했다. 그러나 기본적인 결과는 이것에만 있는 게 아니다. 가장 중요한 것은 삼보의 전통을 발전시키고 이어간다는 것이다. 만드는 것은 쉬우나 그것을 이어가는 것은 어렵다는 말처럼 참시자에 있었던 사람에 대한 기억을 보존하고 발전해 나가는 것은 현재에는 어려운 일이 되었다.

물론 많은 관중들은 모든 것을 만족했고, 그들은 분명하고 타협이 없는 부예에 관중이 되었다. 좋은 전통은 앞으로도 계속 이어져야하고 우스리스크 삼보에 관련된 사람들은 미하일 김이 그렇게 바랬던 것처럼 더 나은 새로운 성공을 위해 노력해야 한다.

꾸즈민 기자

고려인들의 명예회복

약 140여년전 한반도에서 이주해온
고려인들의 대부분은 극동 변강 국경지
대, 즉 현재의 연해주와 하바롭스크 주
에서 안정된 생활을 하고 있었다.

이 지역에 살면서 고려인들은 소비에트 정권의 확립에 열심히 참가했고 팔호즈를 만들었으며 소비에트 국가의 모든 법령에 기초하여 살아왔다.

그러나 1937년 8월 21일부 볼셰비키 공산당과 소련정부의 결정에 의해 이들의 평화로운 생활은 끝이났다. 극동 국경지역에 살고 있던 고려인 전 주민이 정치적 탄압을 받게 되었고, 중앙 아시아와 가자흐스탄으로 강제이주 되었으며 그곳에서는 모든 정치적 권리를 박탈 당했다. 특수한 승인 없이 거주지를 이동하거나 변경시키는 것이 금지된 조건 속에서 살게 만들었다.

이런 단체적인 집단 연금이 1937년부터 1956년까지 지속되었다. 1937년부터 1956년까지 중앙 아시아와 카자흐스탄에 강제이주시켜 살게한 것은 법적으로 고려인들에 대한 유형이며 탄압당한 고려인들의 이런 생활 기간을 법령에서는 < 파스포트를 따라 권한을 제한하는 추방된 고려인들의 거주기간>이라고 칭한다.

중남 아시아의 고려인들에 대한 모든 규제는 1956년 말에 해제되었다. 1957년 1월 1일부터는 고려인들에게 지의로, 즉 국가의 도움없이 옛고향인 극동으로 돌아가는 것이 승인되었다.

그러나 러시아 연방 정부는 1991년 10월 18일이 돼서야 처음으로 < 정치적 탄압의 희생자들의 명예회복에 관하여 >라는 법령을 채택하였다. 이 연방법은 법령 채택 당시 러시아 영토내에 거주하고 있던 고려인을 포함한 탄압받은 모든 민족에 해당되는 것이며 명예회복

에 대한 권리를 부여 한 것이다.

그 후 1993년 4월 1일 부로 < 고려인
들의 명예회복에 관하여 >란 연방법이
채택되었다. 그 후에도 이상의 법령에
서 취급되지 않은 부분을 보충하는 연
련의 연방법들이 채택되었다. 2003년
5월 9일 채택된 < 정치적 탄압에 의한
희생자들의 복권에 대하여 >란 N 260
법령에 따르면, 출생일로부터 1956년
말까지 부모들과 함께 특별 승인 없이
거주지 이탈이나 이동의 자유가 금지된
조건에서 살아온 아이들은 < 정치적 탄
압에 의한 희생자들의 명예회복에 관한
법령 >에서 보는 바와 같이 피해자로 추
진된 것이 아니라 희생자로 인정받게
되었다.

이리하여 현재는 1956년 이전에 출생한 사람들에게 〈복권〉 신분이 부여된다. 복권 신분을 받기 위해서는 연해국 경찰국 정보센터 정치적 탄압의 희생자들을 위한 복권과에 다음과 같은 서류를 제출해야 한다.

1. 출생 증명서 복사본, 2. 주민등록
복사본 (성이 변경 된 경우는 결혼
등록증), 3. 부모들에 대한 자료
부모의 생년월일, 거주지, 강제이주
지, 가족 전 성원의 생년월일, 출생
지, 이주당시 거주지, 이주되어 간 곳
주소, 중앙아시아에서 초지 거주지
거기서 거주지를 옮긴 일이 있는지
1956년까지의 거주 기록, 명예회복
대상자에 해당되는 자식들 중에서 유
형지에서 출생한 자.)

만약 당신의 부모들이 1937년 추방 당시 미성년고 부모들과 함께 추방되었다면 부모들에 대한 자료가 반드시 필요하다. 아버지의 부모들에 대한 자료, 어머니의 부모들에 대한 자료, 이 자료가 반드시 필요한 이유는 추방당시 명단에 기록하면서 가장과 그의 처를 기록하고 어린이들은 기록에서 빼놓은 경우가 있었기 때문이다. 때문에 문서 보관서에도 미성년 어린이에 대한 자료가 없을 수가 있기 때문이다.

문서 보관서의 자료에서 당신에 대한 자료가 확인되면 즉시 명예회복 확인서를 받을 수 있다. 당신에 대한 자료가 문서 보관서 자료로 확인되지 않는 경우 당신의 자료가 없다는 답장이 온다. 이 답장을 받는다면 2명의 증인이 있는 조건에서 정치적 탄압이 가해진 사실을 입증하는 재판을 당신의 거주지 재판소에 기소 할 수 있다는 것이 법령에 명기되어 있다.

이를 위하여 당신의 출생증, 주민등록 등본 (성이 변경된 경우, 결혼증명서 등본)을 기소장과 함께 재판소에 제출해야 한다. 재판소의 판결문이 나오면 이를 명예회복과에 발송해야한다. 복권 확인서를 받으면 이것을 가지고 시 (군) 복권과에 가서 복권증명서와 앞으로 받을 수 있는 혜택 목록을 받아야 합니다.

해택 목록에는 근무년한에 따라 95루블 내지 150루블의 추가 연금도 들어 있다. 보다자세한 정보는 우수리스크시 네크라소바 22번지 3층 304호 변호사 사무실 35호에서 받을 수 있다.

연해주 변호사협회 제35호 변호사
김 류보비 이바노브나

〈 복권자들에게 주는 혜택 목록 〉

1994년 5월 3일 N419호 정부 결정
보조항에 지정된 분들은 정년 퇴직
자로서 러시아 영토에 영주하는 조
건에서 본 결정에 규정된 혜택을 받
은 권리를 가진다.

행정구역내에서 시내공공 교통수단, 일반 자동차 및 수상 교통수단 (택시 제외), 그리고 교외 교통망과 교외버스 및 기차 무료승차

- 1년에 1번 기차 무료 왕복권, 혹은 기차가 가지 못하는 지역에 대해서는 비행기 혹은 선박으로 년 1회 50% 할인한 가격으로 왕복 여행을 보장한다.
- 의외서비스는 우선 권을 가지며, 처방에 따르는 약품을 50% 할인 가격으로 구입한다.
- 장애인, 불구자 1급에 해당하는자, 일하지 않는 2급 장애인. 불구자는 의사가 발하는 처방에 따라 약품을 무료로 구입한다.
- 요양소, 휴양소의 입소권을 우선적으로 발급받을 권리를 가진다.
- 의치 수리 및 제작에 우선권이 있다.

받는다. (불구자라는 의학적 증거가 확실하지 경우, 차운전에 문제가없는 경우)

- 주택의 사회적 표준면적 범위 내에서 주택세, 전기세, 가스, 수도세 50% 할인, 중앙 난방이 없는 집에서 사는 주민에 대해서는 기준탕 범위내에서 연료대금도 주민에게 판매하는 표준가격의 50% 할인, 혜택은 가족에게도 해당된다.
- 다차 조합, 주택 건축협회 우선 가입
- 식료품, 공산품의 우선 보장
- 양노원, 장애인 기숙사에서 무료로 일원 생활하며 연금의 25% 이상을 지급받는다.
- 복권 문제와 관련하여 변호사의 무료상담권을 가지며, 명예회복과 관련하여 재판소에 기소 했을때 국가 세금과 재판소모액 보상들을 면제 시킨다. 단 본인과 상속자들과의 분쟁의 경우는 제외한다.
- 전화 가설에서 우선권을 가진다.

Хорольское лицо "Сэмаыля",



или С гарантией от мистера Кима

Отличными землепашцами на протяжении столетий зарекомендовали себя и приморские корейцы, и жители Корейского полуострова. Примерно в середине 90-х годов прошлого века в Приморье пришла сельскохозяйственная южнокорейская корпорация "Новая деревня". По-корейски - "Сэмаыль ундон".

Свинья "пирамида"

Мы едем в Хороль. Делегации "Сэмаыль ундон" во главе с господином Ким Ки Воном предстоит встреча с главой администрации Хорольского района Александром Якушей. Именно с этим районом Приморья у "Сэмаыля" давние добрые отношения.

Трудно сказать, почему так сложилось. Молочных рек с кисельными берегами в Хороле не наблюдается. Климат, посевные площади - примерно те же, что и у соседей. Значит, дело, скорее всего, в людях, в руководителях. Не случайно, к примеру, у Александра Якуши в замах по сельскому хозяйству Иван Ищенко. Эта фамилия "Сэмаылю" хорошо знакома. Именно Ищенко был в свое время директором товарищества "Петровичанское". При нем петровичанцы благодаря корейским инвестициям купили трактора, комбайны и самые разнообразные сельскохозяйственные агрегаты - для обработки почвы, внесения удобрений, сева риса, сои, кукурузы.

Вроде бы, дело пошло на лад. Но подвело нетерпение. По договору, 30 процентов прибыли должны были получить петровичанцы, 70 - корейцы. Все шло к богатым урожаям и всеобщему процветанию. Однако недаром говорят: кто платит, тот заказывает музыку. В данном случае музыкой заказывали специалисты из Республики Корея. Они не захотели считаться с приморскими климатическими особенностями и агротехническими нормами. В результате совместный проект не принес ожидаемой отдачи.

На сей раз делегация "Сэмаыль ундон" едет в Хороль с новым предложением - животноводческим. Корейцы снова решили помочь хорольчанам. Суть предложения проста: за счет "Сэмаыля" приобретается примерно тысяча поросят. Каждый желающий (и имеющий для этого возможности!) может взять поросенка на доращивание.

Вырастая до взрослого состояния, вчерашние подвинки имеют обыкновение обзаводиться потомством. Закон природы, против него не попрешь. Главная задача хорольчанина-свиновода заключается в следующем: нужно отдать одного поросенка из будущего потомства следующему

участнику эксперимента. В надежные руки. И так далее - по принципу не то пирамиды, не то геометрической прогрессии.

Корейцы говорят, что это своего рода "кредитование". Хотя больше смахивает на чистой воды благотворительность: возврата первоначального взноса на покупку поросят (порядка семи тысяч долларов) никто не требует.

На улице "Сэмаыль"

По дороге заглядываем в знаменитую корейскую деревню "Дружба". Сколько о ней сказано, сколько написано! Кое-кто эту деревню уже и "похоронил".

Но нет. Автобус останавливается у дома по адресу: ул. Сэмаыль, 1. Нас встречает на пороге хозяин дома Виктор Хван и безымянные дворняги (появились они в этом дворе совсем недавно, даже именем обзавестись не успели). По древней корейской традиции, оставляем обувь у входа.

Хозяин сдержан, несловоохотлив. Понять его можно: в этот совсем еще "свежий" дом Виктор вместе с женой Юлией въехал всего лишь в нынешнем январе. Значит, продолжает строиться "Дружба" несмотря ни на что!

Конечно, на новом месте всегда трудно. В Узбекистане, в Фергане Виктор Хван работал на междугородних рейсах. Водил большегрузные "МАЗы", "КамАЗы". Здесь о дальних трассах и неплохих шоферских заработках пока придется забыть. В "Дружке" люди зарабатывают, в основном, сельским хозяйством.

Кстати, представители "Сэмаыля" встречались в тот день не только с Виктором Хваном. Был небольшой сельский "сход", на котором жители делились наболевшим. Договорились, что "Сэмаыль" поможет "Дружке" с организацией теплиц. Хотя какое-то будет людям подспорье, несладко им жить без работы, а порой и без российских паспортов. Наверное, потому четверо детей Виктора Хвана до сих пор в Узбекистане.

А вот сам он с удовольствием вернулся на родину предков, хоть и приходится практически все на новом месте начинать с нуля. Но на то она и родина: до 1937 года отец Виктора жил в Шкотовском районе. Да и в Узбекистане сейчас для корейцев жизнь не сахар. Посевные площади там все активнее используются под выращивание хлопка. Каримову нужна валюта, а для работы на хлопковых плантациях вполне хватает узбеков.

Покидая "Дружку", представители "Сэмаыля" и у Виктора Хвана интересовались: а вот если вам поросенка на доращивание дать, справились бы? Хозяин согласно кивал головой в ответ, а потом признался по секрету: тяжелоатом сренеазиатским

корейцам понимать "южнокорейскую" речь. Хорошо, что рядом был переводчик.

В краю пересохших чеков

Вновь дорога черною лентой вьется. Представители "Сэмаыля" дружно смотрят в окно автобуса. В их глазах легко читаются зависть и тоска: сколько земли зря пропадает! Ведь это же все можно было бы вспахать и засеять... А на месте "отработанных" угольных разрезов устроить настоящие пруды, заняться рыбоводством. Почему это русским в голову не приходит?

Останавливаемся в Григорьевке. Причина важная: прямо у дороги решено купить свежие яйца. Хозяйка рада. "Живые" деньги в деревне - редкость, а тут, шутка ли, "сторублевкой" дело пахнет. Гости с удовольствием пьют сырые куриные яйца, не опасаясь никакого птичьего гриппа. У вас же не Китай, все экологически чистое.

А мимо мелькают деревеньки с "говорящими" названиями. Например, Благодатное. Это какая же должна быть жизнь в селе с таким названием! Но вместо процветания - словно Мамай по деревне прошел. Запустение вокруг и разруха. Впрочем, встречаются и приметы цивилизации. Трогательно смотрятся, к примеру, на крыше покосившейся избушки... спутниковая антенна. Не от хорошей жизни ее туда поставили: просто многие деревенские телевизоры "обычные" телеканалы давно уже не "ловят".

Останавливаемся в Петровичах, в рисоводческом совхозе "Петровичанский". Во дворе у здания правления совхоза памятная стелла: "Поставлена в честь российско-корейского сотрудничества между Хорольским районом и центральным советом "Сэмаыль". Гостей здесь встречают как старых знакомых.

Чувствуется, что хозяйство знало лучшие времена. Когда-то рис в этих краях называли "белым золотом". Дорого он достается рисоводам, но ведь и ценится недешево. К примеру, в Корею за один килограмм этого "белого золота" можно выручить от двух до восьми долларов. Как говорится, игра стоит свеч.

Когда-то, в советские времена, рисовые чеки Приморья занимали площадь более чем 40 тысяч гектаров (в Хорольском районе - примерно 16 тысяч). Сегодня такое кажется сказкой. Дай бог выйти хотя бы на тысячу гектаров. Рисовые чеки "пересохли".

Петровичанцы дружно жалуются гостям на жизнь. На разговоры о грядущем "свином" проекте ответ один: "У нас сейчас и своих-то свиней кормить нечем. Мы еще и без воды сидим...". Но надолго задерживаться в Петровичах времени нет. Нас ждет Хороль. А вообще-то эти маленькие деревушки впечатление производят довольно тягостное.

Договор дороже золота

В Хороле становится немножко легче, веселее. Здесь даже народ по улицам как-то более осмысленно ходит, не просто из угла в угол "шарахается". Первым делом направляемся в районный Дом культуры. "Сэмаылю" явно хочется блеснуть: именно здесь при поддержке Республики Корея оборудованы компьютерные классы. В данном случае руку приложил женский комитет центрального совета "Новой деревни". Совместно с администрацией Хорольского района.

Увы, ключей от этих комнат мы так и не нашли, администратор - в отгуле. Но нет худа без добра. Зато побывали на репетиции давних друзей "Сэмаыля", хорольского вокально-инструментального ансамбля "Ретро".

Вот что рассказал его руководитель Виктор Попелло:

- Мы с этими людьми знакомы еще со Сиваковке. Каждое лето приезжают в Хороль волонтеры, южнокорейские студенты. Серьезные ребята, умные, скромные, культурные. У всех уже друзья здесь, у всех волонтеров русские имена имеются. К ним в Хороле очень хорошо относятся.

И есть за что! Кружки для детей ведут - айкидо, духовой оркестр, танцы, корейский язык и т.д. Когда приезжают, у нас просто жизнь веселее становится - концерты, экскурсии. Но и не белоручки, нет. Если надо, и красят, и белят. Никакой работы не чураются...

И вот - встреча в кабинете главы администрации Хорольского района Александра Якуши. Тут же появляется и Иван Ищенко. Протокольная часть сведена до минимума, на обмен взаимными любезностями уходит две-три минуты, не больше. Договаривающиеся стороны, что называется, сразу же берут быка за рога.

Все остальное время продолжается деловой разговор: с цифрами, выкладками и порой весьма нелицеприятными фактами. К примеру, гостям напомнили о неудаче в совместных растениеводческих проектах, призвав не повторять прошлых ошибок. И глава делегации, председатель совета "Сэмаыль" провинции Кенгидо господин Ким Ки Вон согласился: дважды одни и те же ошибки допускать нельзя.

Недаром говорится: в споре рождается истина. Родилась она и здесь. Хороль и "Сэмаыль" в очередной раз сумели договориться. Слову господина Ким Ки Вона в администрации поверили как самой лучшей гарантии. Реализация проекта намечена на апрель нынешнего года...

"О реабилитации российских корейцев"

Основная масса корейцев, переселившихся с Корейского полуострова более 140 лет тому назад, проживала стабильно на территориях пограничных районов Дальневосточного края, так ранее называлась территория Приморского и Хабаровского края.

Проживая на указанной территории, корейцы принимали активное участие в становлении Советской власти, создавали колхозы, жили по всем требованиям Советского законодательства. Однако мирный труд корейцев, мирная жизнь их прервалась, на основании Постановления СНК СССР и ВКП(б) от 21 августа 1937 года была подвергнута политической репрессии целая группа населения приграничных районов Дальнего Востока по признаку принадлежности к корейской национальности, подверглась принудительному выселению с мест постоянного своего проживания в республики Средней Азии и Казахстана. Проживали там взрослые и дети в условиях запрета передвижения и выезда без специального разрешения, на режиме паспортного ограничения, лишённые всех политических прав. Это длилось с 1937 года по 1956 год.

Проживание в Средней Азии и Казахстане в результате принудительного выселения в период с 1937 по 1956 годы, согласно закону, являлось ссылкой всего корейского народа, этот период жизни репрессированного корейского народа в законодательстве называется периодом проживания "корейского народа в ссылке с ограничением паспортного режима".

Все ограничения в отношении корейского населения в Средней Азии, были сняты в конце 1956 года и с 1 января 1957 года было разрешено корейцам самостоятельно (то есть без помощи государства) возвращаться к местам прежнего проживания на территории Дальнего Востока.

Правительство Российской Федерации впервые приняло Федеральный закон "О реабилитации жертв политических репрессий" 18 октября 1991 года. Этот Федеральный закон распространялся на всех репрессированных граждан, без ограничения национальностей, которые на момент издания Закона проживали на территории РФ. Имели право на реабилитацию в том числе корейцы. Впоследствии был издан дополнительно Федеральный закон от 1 апреля 1993 года "О реабилитации российских корейцев". Позже принимались также Федеральные законы, дополняющие те аспекты законодательства, которые не были предусмотрены предыдущими законами. Согласно Федеральному закону от 9 февраля 2003 года №26-ФЗ "О реабилитации жертв политических репрессий", дети, проживавшие со своими родителями в условиях запрета передвижения и выезда без специального разрешения с ме-

ста своего жительства с момента своего рождения до конца 1956 года, также признаются репрессированными, а не пострадавшими, как было в ранее принятых Федеральных законах "О реабилитации жертв политических репрессий".

Таким образом, в настоящее время предоставляется статус "реабилитированных" лицам до 1956 года рождения и старше.

Для получения статуса реабилитированных необходимо предоставить следующие сведения и документы в отдел реабилитации жертв политических репрессий при Информационном Центре УВД Приморского края: свидетельство о рождении - копия, паспорт-копия, если менялась фамилия, то копия свидетельства о браке.

Сведения о родителях: отца и матери, год их рождения, место рождения, место проживания в момент выселения, когда и куда были выселены. Где первоначально проживали в республиках Средней Азии, меняли ли место жительства, где проживали до 1956 года. Кто из детей, подлежащих реабилитации, родился в местах высылки.

Если Ваши родители в момент выселения в 1937 году были несовершеннолетними, а поэтому они выселялись с родителями, то обязательно нужны данные их родителей: данные родителей отца, данные родителей матери. Эти сведения необходимы, так как при составлении списка могли записать главу семейства и его жену, а детей несовершеннолетних не всегда записывали, а поэтому в архивных данных сведений о детях может не оказаться.

В случае подтверждения Ваших данных с архивными данными, вы сразу же получите справку о реабилитации. В случае, если Ваши данные не подтверждаются, вы получите ответ, в котором может быть указано, что вы можете обратиться в суд по месту жительства об установлении факта применения политической репрессии в присутствии двух свидетелей. Для этого к заявлению в суд необходимо также приложить копии свидетельства о вашем рождении, копию паспорта и копию свидетельства о браке, если вы меняли фамилию. После получения решения суда, его необходимо отправить в отдел реабилитации.

После получения справки о реабилитации вам необходимо обратиться в отдел реабилитации при администрации муниципального образования, где вам выдадут удостоверение и перечень льгот, которыми вы можете пользоваться, в том числе есть надбавка ежемесячно к пенсии, в зависимости от стажа работы от 95 рублей до 150 рублей.

Более подробную справку можете получить в конторе адвокатов № 35, расположенной в г. Уссурийске, ул. Некрасова, 22, третий этаж, каб. 304, тел. 32-13-47.

*Адвокат конторы адвокатов №35
Приморской краевой коллегии адвокатов
КИМ Любовь Ивановна.*

**Из стран СНГ рабочие визы
в Корею будут выдавать
только гражданам
Казахстана.**

стран не смогут работать в Корею легально по СРТ.

Всего в 2004 году будет выдано 25 тысяч разрешений на трудоустройство. Из них 17 тысяч - для работы на промышленных предприятиях, 6 тысяч - в строительстве и 2 тысячи - в растениеводстве и животноводстве. Во втором полугодии правительство примет решение, разрешить ли выдачу виз и для работы в гостиничном секторе.

При этом, как и раньше, будет еще функционировать система производственной стажировки, по которой тоже можно работать в Корею.

Для того чтобы нанять иностранных рабочих, ко-

Льготы реабилитированным лицам, согласно постановлению правительства от 3 мая 1994 года номер 419

Указанные в настоящем пункте лица имеют право на льготы, предусмотренные настоящим положением, при условии, что они имеют инвалидность или являются пенсионерами и постоянно проживают на территории РФ.

- Бесплатный проезд всеми видами городского транспорта, кроме такси, автомобильным и водным транспортом общего пользования в пределах административного района проживания, а также железнодорожным и водным транспортом пригородного сообщения и автобусами пригородных маршрутов;

- в пределах России бесплатный проезд один раз в год, туда и обратно, железнодорожным транспортом, а в районах, не имеющих железнодорожного сообщения, водным, воздушным или междугородным автомобильным транспортом со скидкой 50% от стоимости проезда;

- внеочередное оказание медицинской помощи и обеспечение лекарственными средствами по рецептам со скидкой 50% от их стоимости;

- являющиеся инвалидами 1 группы, неработающими инвалидами 2 группы на отпуск лекарственных средств по рецептам врачей бесплатно;
- первоочередное получение путевок для санаторно-курортного лечения и отдыха;

- бесплатное изготовление и ремонт зубных протезов, за исключением из драгоценных металлов;

- получение автомобиля класса "ЗАЗ" с ручным управлением при наличии установленных медицинскими, показаний на обеспечение мотоколяской и при отсутствии противопоказаний к вождению автомобиля, определяемых ВГЭК;

- снижение оплаты жилья на 50% в пределах социальной нормы площади жилья. Им предоставляется скидка 50% от установленной платы за пользование коммунальными услугами (газ, водоснабжение, электроэнергия) в пределах нормативов, а также со стоимости топлива, приобретаемого в пределах норм, установленных для продажи населению, проживающему в домах без центрального отопления. Льгота распространяется на семью;

- первоочередное вступление в садоводческие товарищества и жилищно-строительные кооперативы;

- льготное обеспечение продовольственными и промышленными товарами;

- внеочередной прием в дома-интернаты для престарелых и инвалидов, проживание в них на полном государственном обеспечении с выплатой не менее 25% назначенной пенсии;

- имеют право на бесплатную консультацию адвокатов по реабилитации, а также освобождаются от уплаты государственной пошлины и возмещения судебных расходов при обращении в государственные органы и суд по вопросам реабилитации, а также за исключением споров между этими лицами и их наследниками;
- бесплатная первоочередная установка телефона.

Визы в Корею? Только Казахстану

25 марта состоялось заседание правительственного Комитета по выработке политики в отношении иностранных рабочих, на котором были уточнены некоторые конкретные детали, связанные с системой разрешений на трудоустройство (СРТ).

Определены страны, граждане которых смогут получать рабочие визы по СРТ. В достаточно короткий список таких стран вошли: Китай, Индонезия, Казахстан, Монголия, Шри-Ланка, Таиланд, Филиппины и Вьетнам.

Как видим, в этом списке нет России, Узбекистана и других стран СНГ, и это означает, что граждане этих

рейский работодатель должен обратиться в один из центров занятости при Министерстве труда Южной Кореи. Туда же он должен сообщать о нарушениях иностранцами своих контрактов или об их уходе с работы без разрешения. Министерство труда вновь посоветовало работодателям уволить нелегалов и нанять рабочих официально - через центры занятости.

Министерство труда напомнило иностранным рабочим, что менять рабочее место без разрешения они не имеют права. До перемены места работы рабочий должен обратиться в центр занятости и получить разрешение на работу на новом месте, которое будет найдено центром в базе данных. Те, кто перейдет на другую работу без разрешения, становятся обычными нелегалами и подлежат депортации.

ТЕРРОР

В Ираке похищали южнокорейских миссионеров.

Семеро граждан Южной Кореи находились в руках иракских повстанцев. Они были захвачены 7 апреля на пути из Иордании в Ирак, куда направлялись в качестве христианских миссионеров.

Всего пленников было восемь, но одной кореянке удалось бежать. По ее словам, миссионеры направлялись из Аммана в Багдад в двух легковых машинах. На иракской территории их остановили вооруженные люди. Причем, судя по всему, захват южнокорейцев был не случайным, а целенаправленным, так как иракцы долго изучали паспорта миссионеров.

Интересно, что дипло-

матические представители Южной Кореи в Аммане и Багдаде пытались отговорить данную группу от поездки в Ирак. На днях южнокорейское внешнеполитическое ведомство предостерегло своих граждан от поездок в эту страну, а уже находящихся там корейцев призвало соблюдать максимальную осторожность. Теперь, после похищения миссионеров, МИД распорядился эвакуировать всех находящихся в Ираке корейских гражданских лиц в посольство Южной Кореи в Багдаде - до стабилизации обстановки.

9 апреля все семеро южнокорейских миссионеров, захваченных иракскими повстанцами, были освобождены.

ПОЛИТИКА

Южная Корея не поддержит резолюцию ООН по правам человека на Севере.

Как сообщило агентство "Ёнхап" со ссылкой на правительственный источник, Южная Корея воздержится при голосовании в Комиссии ООН по правам человека, когда там будет рассматриваться резолюция по Северной Корее.

Решение не участвовать в голосовании было принято на заседании Совета национальной безопасности. Судя по

всему, Сеул не хочет лишний раз раздражать Пхеньян, чтобы не мешать урегулированию проблемы северокорейских ядерных разработок. В прошлом году Южная Корея также воздержалась при голосовании за аналогичную резолюцию.

Новый документ представлен Европейским Союзом. Вероятно, в нем будет выражено недовольство тем фактом, что никаких изменений к лучшему в Северной Корее за прошедший год не наблюдалось. Голосование намечено на 15 апреля.

ТЕХНОЛОГИИ

"Самсунг электроникс" откроет исследовательский центр в России.

Компания "Самсунг электроникс" объявила о своем намерении открыть в России исследовательский центр, который будет заниматься разработкой дисплеев.

Таким образом в "Самсунге" рассчитывают использовать передовые технологии российской оборонной отрасли, а также достижения российских ученых в области физики, химии и других фундаментальных наук для создания новых поколений телевизоров, которые придут на смену нынешним моделям с плазменными панелями и жидкокристаллическими мониторами.

В "Самсунге" отмечают, что в России имеются, например, передовые

оптические технологии, применяемые в военной отрасли. В компании полагают, что коммерческое использование подобных разработок может оказаться полезным для создания совершенно новых типов телевизоров.

У "Самсунга" уже имеется успешный опыт работы в данном направлении: благодаря использованию российских военных технологий компании удалось создать сверхтонкую модель компьютера типа ноутбук.

Предполагается, что в новом исследовательском центре, который откроется летом 2004 года, в первое время будут работать от 10 до 20 российских специалистов. Кроме того, ряд российских экспертов-оборонщиков будут сотрудничать с этим центром в качестве советников.

Мисс "Вояж-такси" - мечты или реальность?

Наверняка каждая девушка хоть раз в жизни мечтала стать моделью, звездой или первой красавицей, и, конечно же, у многих из них в сердце загорается огонь при виде различных и всевозможных шоу, так часто транслируемых по телевизору. Но все мы понимаем, что для нас это лишь несбыточные мечты.

Но все же есть в Уссурийске люди, которые верят, что у нас - самые красивые девушки, и они охотно рады предложить всем им возможность попытать свое счастье и проявить свои таланты. Так, фирма "Вояж-такси", генеральным директором которой является Валерий Кан, проводит конкурс красоты, который состоится 29 апреля 2004 года среди всех желающих по двум номинациям: 1-я номинация - 5-6 лет, 2-я номинация - 16-25 лет.

Сначала проводятся предварительные отборочные репетиции, на которых девушки обучаются искусству правильной походки и хореографии. Как раз на одной из них нам и удалось побывать. Девушек собралось очень много, и все они были по-своему привлекательны. Поначалу чувствовалось некое волнение - ведь не так-то просто пройти по подиуму и за раз выучить движения к танцам. Но постепенно волнение улетучилось, и все де-



вушки старались как можно лучше показать себя и проявить свои способности. На протяжении всей репетиции чувствовалась некая энергия, исходившая от них, ведь каждая стремилась к победе, и хоть некоторые и не смогли пройти отборочный тур (всего должно было остаться 11 курсанток), в душе у них навсегда остались незабываемые впечатления и гордость от того, что они участвовали в конкурсе

красоты.

Катерина Ким, 19 лет: Безусловно, конкурс произвел на меня большое впечатление, и я вновь убедилась, что у нас в Уссурийске самые красивые девушки.

Евгений Ли, 18 лет: Я не пожалел, что пришел на отборочный тур конкурса "Мисс "Вояж-такси", и я обязательно пойду на сам конкурс. Все девушки были по-своему хороши.

Только жаль, что среди них не было кореянок.

Андрей Кан, 18 лет: Конечно, конкурс не оправдал всех моих ожиданий, ведь это была только предварительная репетиция. Но было весело и интересно, особенно была хорошо подобрана музыка. С нетерпением жду самого конкурса.

Яна КИМ.

Дальний Восток изучает китайский язык

В азиатских и дальневосточных странах самым популярным вторым языком становится китайский, почти опережая фаворита, который прочно держал свои позиции в течение нескольких десятилетий, - английский язык.

Причинами такого явления считают возрастающее экономическое влияние Китая на регион, большое количество туристов, бизнесменов и китайских студентов, которые посещают Южную Корею, Тайвань, Японию и другие соседние страны, а также тот факт, что США теряют популярность среди населения региона.

В настоящее время Китай становится самым крупным торговым партнером Южной Кореи и Японии, и в этих странах знание китайского языка уже стало одной из составляющих успешной карьеры. В

Японии, например, число частных школ, в которых изучают китайский, увеличилось вдвое с 2002 по 2003 год, вытеснив со второго места французский. На первом месте по популярности среди иностранных языков остается, правда, английский, но, как отмечается, китайский его догоняет быстрыми темпами.

В Сеуле наблюдается точно такая же картина - в столице Южной Кореи растет число школ, в которых изучают китайский, в Национальном университете он вообще стал самым популярным языком среди студентов-гуманитариев. Курсы ки-

тайского языка организуют также рекрутинговые компании. По данным на конец 2003 года в Южной Корее этот язык изучали 35 тысяч человек. Вместе с тем, по данным, представленным посольством США в Сеуле, за период с 2000 года число запросов на получение студенческих виз в Северную Америку уменьшилось на 10 процентов. Причиной этого, как полагают дипломаты, являются не только усиленные меры безопасности, введенные после 11 сентября, но также и усиление влияния Китая на Корею.

По мнению журнали-

стов, в регионе начался настоящий китайский бум - точно такой же, какой был в свое время с английским языком и Америкой. В прессе это явление уже называли "китайской лихорадкой".

Согласно недавнему проведенному исследованию, в ближайшие полвека английский язык опустится в рейтинге самых распространенных языков мира со второго места на четвертое. Девять лет назад английский язык, на котором тогда разговаривали 372 миллиона человек, уступал лишь китайскому, который был основным языком для 1,1 миллиарда.

Международная выставка в Уссурийске

Впервые в Уссурийске открыта выставка декоративно-прикладного искусства Корейской Народной Демократической Республики.

Это знаменательное событие произошло 3 апреля в городском музее. Выставка будет работать до 12 апреля, и все желающие смогут полюбоваться искусством северокорейских мастеров. Честное слово, у меня захватило дух, когда я увидела бессмертную картину "Мона Лиза" в исполнении художника Страны утренней свежести. Дело в том, что картина выложена, как мозаика, из раковин морских улиток. Причем раковины не выкрашены, а подобраны по натуральному цвету.

Легенда гласит, что заслуженный художник КНДР Ким Ен Сен увидел произведение Леонардо да Винчи во Франции. Ким Ен Сен потерял покой и стал думать о том, как сделать картину еще прекраснее и долговечнее. Художник собрал сто тысяч ракушек на побережье моря и полтора года собирал картину. Его произведение в 1999 году на Международной выставке во Франции получило Золотую медаль.

Кроме легендарной картины, на выставке представлены изделия традиционного народного творчества: вышитые шелком картины; панно, выложенные из птичьих перьев; роспись на



шелке; литье.

Отдельный стенд посвящен поездке руководителя Ким Чен Ира по Дальнему Востоку. В своей приветственной речи генеральный консул консульства КНДР в Находке Ан Жун Гун особо отметил, что выставка приурочена дню рождения вождя корейского народа Ким Ир Сена (15.4.1912). Совместно с первым заместителем главы муниципального образования Владимиром Клоковым и начальником управления культуры Евгенией Пробей-головой генеральный консул КНДР разрезал ленточку и открыл выставку.

Надежда КАН.

Уссурийске 열린 북한의 국민적인 장식 실용 예술작품의 전시회

Уссурийск 박물관에서 4월 3일 훌륭한 전시회가 개최된다. 전시회는 4월 12일 까지 열리게 되고 북한 명인들의 훌륭한 예술 작품을 접할 수 있다.

조용한 아침의 나라 예술가가 그린 "모나리자" 그림을 보았을 때 나는 단번에 흥미에 끌렸다. 그림은 바다의 조가비를 사용해 모자이크가 되었기 때문이다. 게다가 조가비를 염색하지 않고 자연 그대로의 색을 이용해 어울리는 색을 선별해 만들어 졌다.

이 작품의 유래는 북한의

예술가인 김 연성이 프랑스에서 레오나르도 다빈치의 작품을 보고 시작되었다. 김 연성은 떨리는 마음으로 이 그림을 더욱더 아름답고 영원하게 만들수 있을까라는 생각을 하게 되었다.

김 연성은 해변가에서 10만개의 조가비를 수집하고 1년 반동안 그림을 만들었다. 그리하여 그의 작품은 1999년 프랑스에서 열린 세계 전시회에서 금메달을 받게 되었다.

전시회에는 이 작품 이외에도 전통적 국민적 작품들(실로 짠 그림, 판화, 새

의 깃털로 만든 작품, 견직물, 나뭇잎으로 만든 작품)등이 소개되었다.

다른 진열대에는지도자 김 정일의 극동지역 여행에 대해 상세히 알리고 있었다. 나호드가 북한 영사 "안 중근"씨는 축하사에서 이번 전시회가 북한 국민의 지도자 김 일성의 생일에 맞춰 열리게 되었다고 한다. 우수리스크시와 공동 주최로 열린 이번 전시회에는 우리시 부시장 블라디미르 콜로코프, 문화원장, 북한 영사가 참석 개막 리본을 잘랐다.

강 나제드다 기자



Олеся Нам, 20 лет. Ходить на выставки искусств всегда полезно и интересно. И поэтому узнав, что к нам в городской музей приезжает выставка из Северной Кореи, мы просто не могли ее пропустить.

Для многих это было первым посещением музея, но определенно всем выставка понравилась. Красочные картины просто радовали глаз, а документальный фильм и книги по истории Северной Кореи позволили узнать много новой и познавательной информации.

Катя Сон, 20 лет. В музее было очень интересно. Мы как бы окунулись на время в культуру наших предков, а значит, и в нашу культуру, увидели и узнали много нового. Особенно запомнились вышитые вручную картины. Благодаря им мы узнали какая, в Север-

ной Корее живописная и удивительная природа. Еще мы посмотрели фильм о лидере Северной Кореи и приобрели красивые сувениры. Хотелось бы, чтобы подобные выставки проходили почаще. Это очень познавательно, и не только для корейцев, но и для всех, кто интересуется искусством, историей и культурой других народов.

Яна Ким, 18 лет. Это была очень разнообразная и красочная выставка. Особенно сильное впечатление на меня произвела картина "Мона Лиза", выполненная из мельчайших ракушек. Но и произведения, вышитые вручную, тоже достойны большого восхищения.

Андрей Кан, 18 лет. Побывав на выставке, я узнал много нового и полезного о своих предках. Мне очень

понравилось. Особенно оригинальными и красивыми, на мой взгляд, были картины из ракушек. Но вышитые картины мне понравились не менее. Хотелось бы отметить некоторые работы: "Мона Лиза", "Лебеди", "Водопад". Еще приятно удивило то, что картины и некоторые сувениры можно было приобрести за сравнительно невысокую цену.

Станислав Тен, 19 лет. По-моему очень здорово, что у нас есть возможность посещать такие выставки. Мы все, особенно молодежь, должны знать историю и культуру своих предков.

Алексей Ли, 18 лет. Это был мой первый поход в музей, но сейчас я с полной уверенностью могу сказать, что не последний. Я узнал много полезной информации как о Северной Ко-

рее, так и о ее лидерах - Ким Ир Сене и Ким Чен Ире. А особенно мне понравилась великолепно выполненная вручную работа "Мона Лиза". Надеюсь, что это была не последняя выставка в нашем городе.

Виолетта Ким, Настя Ким, Влад Ким, 17 лет. Нам очень понравилось! А особенно картины - как из ракушек, так и вышитые шелковыми нитками. Они очень красивые и умело выполненные.

Евгений Ли, 18 лет. Посещение музея произвело на меня большое впечатление. Я считаю, что молодежи следует почаще посещать такого рода выставки, чтобы побольше узнать о культуре и традициях Северной Кореи. И конечно очень жаль, что они так редко у нас проходят, ведь мы обязаны помнить о наших корнях.



С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ ПОЗДРАВЛЯЕМ
КИМ ВИКТОРА!

От чистого сердца с открытой душой
Сегодня желаем Вам жизни большой.
Чтоб было здоровье, и счастье, и радость!
Чтоб годы летели и не были в тягость!
Друзья из с. Чкаловское.



С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ ПОЗДРАВЛЯЕМ
СВОИХ СОТРУДНИКОВ:

Спирина Аркадия Владимировича
Краева Виталия Геннадьевича
Хайрулина Каюма Ахлуловича
Ли Геннадия Робертовича
Сабецкого Сергея Ивановича

Желает коллектив коллег
Прожить на свете целый век,
Чтоб щедрой с Вами жизнь была

И Вам в подарок принесла
Весенних ветров, сладких грез,
Удач, которых Вам не счесть...
Все остальное у Вас есть!
Фирма "Вояж-такси"



ПОЗДРАВЛЯЕМ С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ
ЦОЙ ВАЛЕНТИНУ!

Пусть в этот день весенними лучами
Вам улыбнутся люди и цветы,
И пусть всегда идут по жизни с Вами
Любовь, здоровье, счастье и мечты.
Подруги из с. Чкаловское.



ПОЗДРАВЛЯЕМ ЛЮБИМУЮ ДОЧЕНЬКУ
КИМ ОКСАНУ С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ!

В четырнадцать лет
Преград для счастья нет!
Сверкают росы,
Воздух свеж и чист,
И ты сама,
Как радостный рассвет,
И взгляд твой ясен,



Нежен и лучист.
Пусть будет прочной
Твоей жизни нить,
Пусть мудрость
Принесут тебе года.
Сумей их так
Наполнено прожить,
Чтоб не жалеть
О прошлом никогда!



Папа и мама

ПОЗДРАВЛЯЕМ С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ
КИМ ОКСАНУ!

Хотим поздравить с днем рожденья
И счастья в жизни пожелать.
На жизнь не стоит обижаться,
Не стоит в жизни унывать.
Пусть будет все: гроза, метели,
Пусть будет радость и покой,
А если будет очень трудно,
То знай, что мы всегда с тобой.

*Бабушка, дедушка,
дядя Валера,
тетя Венера,
Лера, Сергей, Валерчик.*

Теперь вы можете оформить подписку на газету "Корё синмун"! Наш
подписной индекс 31570 в каталоге агентства "Роспечать".

Подписная цена:
на 1 месяц – 24 руб. 90 коп.
на 6 месяцев – 149 руб. 40 коп.

ПОДПИШИСЬ НА СВОЮ ГАЗЕТУ!

МИНИСТЕРСТВО СВЯЗИРОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Ф.СП-1

ГАЗЕТУ

31570

АБОНЕМЕНТ на журнал

"Корё Симун"

(ИНДЕКС ИЗДАНИЯ)

(НАИМЕНОВАНИЕ ИЗДАНИЯ)

КОЛИЧЕСТВО КОМПЛЕКТОВ

НА 200 ГОД ПО МЕСЯЦАМ

123456789101112

Куда

(ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС)

(АДРЕС)

Кому

ЛИНИЯ ОТРЕЗА

ДОСТАВОЧНАЯ КАРТОЧКА

31570

ПВ место литер

(ИНДЕКС ИЗДАНИЯ)

НА газету журнал

"Корё Симун"

(наименование издания)

Стоимость подписки

РУБ. РУБ.

Количество комплектов

НА 200 ГОД ПО МЕСЯЦАМ

123456789101112

						город
						село
						область
						район
						улица
ДОМ	КОРПУС	КВАРТИРА	ФАМИЛИЯ И. О.			

ОБЪЯВЛЕНИЯ:

Продам усадьбу в Глуховке (15 км от Уссурийска) на 3-х га собственной земли: 2-этажный дом, услуги в доме, сарай 6х20 м., гаражи на 3 машины все кирпичное, баня, большой навес, постройки, рядом с озером. Обращаться по телефону: 39-13-63.

Фирма ООО "Вон Дон плюс" предоставляет консультативные и оформительские услуги: регистрацию иностранных граждан, вида на жительство, гражданство, временного проживания на 1 год, оформление заявления на загранпаспорт, оформление бланков на обмен паспортов, оформлнение документов на выписку и прописку, оформлнение документов на визу в Корею. Главный консультант - Хегай Алла Борисовна. Обращаться: г. Уссурийск, ул. Калинина, 35, вход со двора. Телефон: 32-22-28.

Объявление! Федерация Таэквондо "Тигры" проводит набор юношей и девушек, детей с 5 лет. Спорткомплекс "Патриот", правая трибуна 3 зал, с.ш. № 32, 131, 134. Обращаться по телефону: 32-22-28.

Корейский танцевальный ансамбль "Ариран" объявляет набор участников для создания большой гастрольной программы за рубежом. Приглашаются дети от 12 до 14 лет. Звонить по тел.: 32-24-89 в рабочее время.

ХПП Церковь "МИР" приглашает вас на богослужения:
Воскресенье - 9 ч. 00 мин. (детское), 10 ч. 30 мин.
Среда - 17 ч. 30 мин.
Пятница - 17 ч. 30 мин. (молитвенное)
Суббота - 14 ч. 00 мин. (молодежное)
По адресу: ул. Тимирязева, 77. Тел. 32-02-70

АПК «Роял» - официальный представитель голландско-американских концернов «Seminis» и «Nunhems» на Дальнем Востоке. Семена овощных культур Голландии, Америки, Ю. Кореи и др. Уссурийск, ул. Калинина, 35, тел. 32-06-33

Визовое обслуживание: Республика Корея, Европа. Организация туристических маршрутов. Уссурийск, Калинина, 35, тел. 32-06-33.

Кафе «Корейский Дом»: традиционная корейская кухня, в любое время суток, доставка. Уссурийск, ул. Калинина, 35, тел. 32-06-33.

ВНИМАНИЕ!
ВПЕРВЫЕ
В УССУРИЙСКЕ!

Продается детский тренажер-попрыгунчик (пр-ва США) по оптовой цене. Тел. 32-24-89.



ПОДВИГ КРЕСТЬЯНСКОЙ ДЕВУШКИ

В начале тринадцатого века на Корею напало вражеское войско. Все города, все селения на борьбу поднялись. Только не смогли врагов удержать.

Дошли до самой западной столицы - Пхеньяна, окружили и стали обстреливать. А после всей страной завладели. Сколько героев погибло в мужественной борьбе, и сказать трудно. Варвары убивали людей, народное добро грабили, всех злодеяний не перечесать.

Жила в ту пору в Пхеньяне дочь одного крестьянина, бежать не успела и оказалась в осажденном городе. До того хороша - глаз не отведешь, настоящая красавица. Приметили ее враги и заставили своему полководцу прислуживать.

А надобно вам сказать, что была та девушка единственной дочерью. И так ее отец горевал, так сокрушался! И решил во что бы то ни стало разыскать дочь. Про-

брался за крепостную стену, долго ходил по городу и наконец узнал от людей, что дочь его в прислугах у вражеского начальника. Не знает отец, как с дочерью встретиться, думал, думал и придумал. Раздобыл денег, подошел к стражнику и сказал, зачем пришел. А стражник его схватил и давай допрашивать.

"Недаром говорят: от одной шишки хотел избавиться, вторую заработал", - с грустью думал старик. Стал он стражнику объяснять, да так вежливо, что ничего ему не надо, только с доченькой свидеться.

Смотрит, подобрел стражник. Вытащил тут старик деньги и стражнику сунул.

Говорит ему стражник: - Наш командир, как только завечереет, посылает

твою дочь к колодцу, холодненькой воды ему принести. Пока не выпьет водицы - спать не ложится. Ступай незаметно к колодцу и жди. Придет твоя дочь.

Пробрался старик к колодцу, стал дожидаться. Уже где-то к полуночи дверь опочивальни командира открылась, девушка из двери вышла, к колодцу пошла. Окликнул старик дочку, а у самого голос дрожит.

Увидела девушка родного отца, на шею ему бросилась, плачет.

- Абади, как вы здесь очутились? - спрашивает.

Стоят они, молчат, от счастья слова не вымолвят. Говорит дочка:

- Жди меня здесь, отец!

Пошла она обратно в опочивальню, вдруг видит старик - снова идет, маленькую шкатулку несет. Принесла и так старику сказала:

- Думала, так и умру, не увижусь с тобой. А увиделась - ничего мне теперь не страшно.

Отдала она шкатулку отцу, в ней драгоценности да бумаги казенные, велела быстрее домой возвращаться, шкатулку корейскому военачальнику передать.

Невозмогу старику с дочерью расставаться, но ничего не поделаешь, крепко обнял он дочь на прощанье, поспешил за ворота.

Поднялся утром переполох во вражеском стане: у командира шкатулка пропала с драгоценностями и казенными бумагами, а прислуга-красавица утонула в колодце. Наверняка это дело рук разведки Коре, решили враги. Они не только шкатулку похитили, но и прислугу утопили в колодце. После поняли враги, что это простая крестьянская девушка на подвиг пошла. Весь народ Коре подняла против завоевателей.

Испугались враги, сняли осаду с Пхеньяна, отступили на север.

*Перевод
Владимира Пака.*

КОРЕЙСКИЕ СОГЛАСНЫЕ			
символ	звук	название буквы	
ㄱ	к/г	기역	киёк
ㄴ	н	니은	ниын
ㄷ	т/д	디귄	тигыт
ㄹ	л/р	리을	риыль
ㅁ	м	미음	миым
ㅂ	п/б	비읍	пиып
ㅅ	с/ш	시옷	щиот
ㅇ	-/-нг	이응	иынг
ㅈ	дж	지읒	джиыт
ㅊ	ч	치읓	чиып
ㅋ	кх	키읔	кхиёк
ㅌ	тх	티읕	тхиот
ㅍ	пх	피읖	пхиып
ㅎ	х	히읇	хиыт

ка на та ра ма па са

가 나 다 라 마 바 사

아 자 차 카 타 파 하

а джа ча кха тха пха ха

ПРОИЗНОШЕНИЕ КОРЕЙСКИХ СОГЛАСНЫХ

символ	позиция	звук	пример		
ㄱ	Начальная	К	가을 시간 속	каыль	осень
	Средняя	Г		щиган	время
	Конечная	К		сок	внутри
ㄴ	Начальная	Н	누구 어느 선물	нугу	кто
	Средняя	Н		оны	который
	Конечная	Н		сонмульт	подарок
ㄷ	Начальная	Т	달 바다 곶	таль	луна
	Средняя	Д		пада	море
	Конечная	Т		кот	скоро
ㄹ	Начальная	Р	라면 다리 탈	Рамен	рамен
	Средняя	Р		Тари	нога
	Конечная	Л		Таль	луна
ㅁ	Начальная	М	무우 나무 꿈	Му	редька
	Средняя	М		Наму	дерево
	Конечная	М		Ком	медведь
ㅂ	Начальная	П	비누 기분 집	Пину	мыло
	Средняя	Б		Кибун	чувство
	Конечная	П		Чип	дом
ㅅ	Начальная/средняя	Щ	시 소 웃다	Щи	стихи
	Начальная/средняя	С		Со	корова
	Конечная	Тт		Утта	улыбка
ㅇ	Начальная	-	아기 가위 강	Аги	ребенок
	Средняя	-		Кави	ножницы
	Конечная	нг		Канг	река
ㅈ	Начальная	Дж	잠 모자 낮	Джам	сон
	Средняя	Дж		Моджа	шляпа
	Конечная	Т		Нат	день
ㅊ	Начальная	Ч	차 아침 숯	Ча	машина/чай
	Средняя	Ч		Ачим	утро
	Конечная	Т		Лут	уголь
ㅋ	Начальная	Кх	칼 조카 부엌	Кхаль	нож
	Средняя	К		Джока	племянник
	Конечная	К		Пуок	кухня
ㅌ	Начальная	Тх	탈 사탕 밭	Тхаль	маска
	Средняя	Тх		Сатхан	сладости
	Конечная	Т		Пат	поле
ㅍ	Начальная	Пх	포도 소풍 숲	Пходо	виноград
	Средняя	Пх		Сопхунг	пикник
	Конечная	П		Суп	лес
ㅎ	Начальная	Х	하늘 오후 좋다	Ханыль	небо
	Средняя	Х		Оху	после обеда
	Конечная	Тт		Чотта	хороший

времена года		
Времена года	сاعة절	Саге джэль
весна	봄	пом
весной	봄에	поме
лето	여름	ёрым
летом	여름에	ёрыме
осень	가을	каыль
осенью	가을에	каыре
зима	겨울	кеуль
зимой	겨울에	кеуре
Месяцы	달, 월	Таль, воль
январь	일월, 정월	ирволь, чонволь
февраль	이월	иволь
март	삼월	самволь
апрель	사월	саволь
май	오월	оволь
июнь	유월	юволь
июль	칠월	чхирволь
август	팔월	пхарволь
сентябрь	구월	куволь
октябрь	시월	сиволь
ноябрь	십일월	сибирволь
декабрь	십이월	сибиволь
Дни недели	요일	Ёиль
понедельник	월요일	вольёиль
вторник	화요일	хваёиль
среда	수요일	суёиль
четверг	목요일	могёиль
пятница	금요일	кымёиль
суббота	토요일	тхоёиль
воскресенье	일요일	ирёиль
Время	시간	Сиган
часы	시계	сиге
час	시간, 시	сиган, си
минута	분	пун
секунда	초	чхо
четверть часа	십오분	сибобун
полчаса	삼십분, 반시간	самсип-пун, пан-сиган



Одним из самых красивых праздников весенней поры считался праздник 3-го дня 3-го месяца (Самджиль). В "Описании Кореи" мы читаем: "3-е число 3-го месяца, совпадающее с началом весны, корейцы празднуют очень весело, устраивая гулянья с угощениями и проч.". В этом году праздник приходится на 21 апреля.

жное из азалий", а также "цветочную лапшу".

3-й день широко отмечали и как День возвращения с юга ласточек. Примечательно, что именно в 3-й день 3-го месяца начинаются чудесные превращения в судьбе младшего, доброго брата Хынбу, в свое время спасшего от гибели маленькую ласточку. В этот день девушки и молодые женщины сажали семена тыквы и по числу ростков гадали, сколько у них будет детей.

В древности это был также День омовения, совершавшегося для того, чтобы смыть предстоящие беды. Среди женщин существовало суеверие: если в этот день вымыть волосы "чистой водой", то они будут длинными и волнистыми.

Существовал обычай предугадывать судьбу по цветку увиденной бабочки: белая бабочка в этот день предвещала несчастье, а желтая или оранжевая - счастье на весь год тому человеку, который ее увидит.

тетиву, по очереди пускали стрелы с железным наконечником в мишень, которая находилась далеко в долине. Мишень изготовлялась из дерева, окрашивалась в белый цвет, а в середине рисовался черный бычий глаз. Для таких состязаний изготовлялись луки длиной около трех футов с двойным изгибом.

Мальчик, стоявший недалеко от мишени, показывал рукой - близко или далеко пролетела выпущенная стрела. Если стрела попадала в цель, он тут же начинал кричать и прыгать, а самая красивая девушка исполняла для победителя танец. Во время перерыва в состязаниях танцовщицы подносили в награду победителю чашу с вином и исполняли песню, в которой звучали слова восхищения его искусством: "Твой лук, словно сталь или камень, тверд, стрелы твои, словно молнии, рассекают воздух, ты поразили глаз быка, и мое сердце полно восхищения твоим мастерством.

*Когда же ты выберешь себе невесту,
Для тебя буду готовить шелковые одежды!
Лента вокруг шеи - словно ясный месяц.
Пояс вышитый - словно радуга.
Эти наряды для твоей невесты.*

("Ha Tae", 1972, с.35)

В XIX в., согласно "Тонгук сесиги", в уезде Еннам существовал обычай устраивать в 15-й день 3-го месяца традиционный пир для конфуцианских ученых. На этом торжестве все участники занимали места строго по возрастным категориям: 50-летние, 60 - 70-летние, 80 - 90-летние. Когда все рассаживались по своим местам, старейшина зачитывал клятву: "Сын, не почитай родителей, да изгонится. Брат, живущий со своим братом в раздоре, да изгонится. Осуждающий государственную политику, да изгонится. В первую голову мы настойчиво советуем безупречно

Самджиль - праздник цветов

Третий месяц в Корею - разгар весны, бурный расцвет природы. Цветут фруктовые деревья - персики, абрикосы; горы покрываются пестрым ковром цветущих трав и кустарников. Начало 3-го месяца считалось Праздником цветов. В это время повсеместно взрослые и дети старались совершить прогулку в горы, чтобы полюбоваться цветами и прекрасными горными пейзажами. В специально выбранный день устраивали совместные трапезы на природе, и в веселье проводили целый день. Юноши срезали молодые побеги ивы, делали из них дудочки, играли на них, а другие распевали песни, прославляя весну:

*Весна красна, весна полна
веселых звуков.*

*Срезайте ветки, делайте
дудочки!*

*Играй, играй, моя дуда!
Ла-ре, ла-ре, лала-ре!*

Мужчины пожилого и среднего возраста, собравшись группами, уходили на два-три дня в горы любоваться весенними пейзажами, собирать цветы и лечебные травы; особенно любили в это время собирать цветы чиндаллэ (рододендрон, тип багульника). Когда они возвращались в деревню, односельчане выходили их встречать с музыкой, угощали их куксу и сури.

Особенно радостно и весело отмечала этот праздник молодежь. Юноши и девушки уходили в горы, где собирали цветы азалии и в песнях прославляли ее красоту. Юноши из цветков и веток азалии делали подобие молота, который называли "цветочным молотом". Девушки из зеленой травы ма-

стерили куколок, изображавших невест. На куколок надевали красные юбочки (красная юбка - неременная деталь традиционного костюма невесты). Картины весенних развлечений молодежи прекрасно воссоздал поэт Хо Соккюн (XVIII - начало XIX в.):

*Там, где расцвели уже
цветы,*

*Юноши и девушки
собрались.*

*Вешний ветер будит
чувства в них,*

*Внемяют они чистым
звукам песни.*

И, наверное, будут развлекаться,

*До поры, пока взойдет луна!
("Бамбук в снегу", 1978, с. 183)*

Важно отметить, что в праздничных развлечениях 3-го дня 3-й луны принимали участие все поколения (дети, молодежь, старшие), чем утверждалась непрерывность жизни. Во многих местах в ходе общих праздничных гуляний молодежь совершала церемонии благодарения старших.

К этому празднику готовили и специальные угощения: в рисовые хлебы запекали цветок чиндаллэ; обязательными были блюда из молодой полыни (ссу), одуванчика (санпха) и дикого лука. Траву обдавали горячей водой и заправляли соевым соусом. В южных районах страны готовили напиток из сока лакового дерева, который, как полагали, способствовал укреплению здоровья, излечивая желудочные и кожные заболевания. Этот сок и в наши дни изготавливают в буддийских храмах Ёнджуса и Хваомса. В хлебы и лапшу добавляли цветы азалии и готовили "пиро-

Этот день считался также Днем детей, или Днем мальчиков. Женщины в праздничных нарядах отправлялись к знаменитым горам и здесь, у священных деревьев и каменных куч, возносили молитвы Небу в честь рождения ребенка (как правило, сына). В провинции Северная Чхунхон между 3-м числом 3-го месяца и 8-м числом 4-го месяца бездетные женщины в сопровождении шаманки мундань отправлялись к месту, прозванному Вудан (Коровья лужа), и возносили молитву Трем духам (Самсин) и драконам Востока и Запада. Считали, что Самсин - дух природы, покровительствующий детям. Этот сложный образ позднее стал восприниматься как воплощение трех мифических предков корейского народа: Хванина - деда, Хвануна - отца и Тангуна - "основателя". В прошлом студенты конфуцианских школ в этот день совершали экскурсии в горы.

В 15-й день 3-го месяца (в этом году 3 мая) устраивали традиционные соревнования по стрельбе из лука, в прошлом имевшие магическое значение: удачная охота как бы способствовала богатому урожаю и благополучию. Такие соревнования были известны в Корею с давних времен. В период позднего средневековья особенно многочисленными и торжественными они были в Сеуле. Там ежегодно устраивались большие состязания. Участники состязаний, вооруженные луком и стрелами, собирались в летнем павильоне, расположенном в живописном месте в горах, и разделялись на две партии. Выстроившись в ряд и натянув

Твое искусство заслуживает большой чести". В настоящее время состязание в стрельбе из лука развивается как вид народного спорта.

В 3-м месяце сельские жители были заняты уходом за тутовым шелкопрядом, для чего собирали листья шелковицы. В период правления династии Ли был введен закон об обязательной посадке тутовых деревьев. В законе было сказано, что каждый дом знатных богачей обязан высадить 300 таких деревьев, люди среднего сословия - по 200, а бедняки - по 100. Тех, кто не исполнял предписания, жестоко наказывали. Разведение шелковичных червей всегда было преимущественно женским занятием, даже жена вана, как полагали, разводила их в своем дворце. В 3-м месяце она в сопровождении жен придворных или других знатных особ шествовала в сад и торжественно начинала сбор листьев (в древности это было связано с инициальной магией). Ее примеру должны были последовать все жители страны. В деревнях молодежь шла на плантации шелковицы с песнями. Популярной была песня "Соберем листья и повидаемся с возлюбленными!". В этой песне, исполнявшейся девушками, говорилось:

Что ты хочешь, о брат мой?

Если ты голоден, я испеку тебе пироги.

Пироги горячие - возьми их палочками.

Но ешь быстрее - поспешим на плантации.

После сбора листьев, чем ты будешь занят?

Я накормлю ими шелковичных червей.

относиться друг к другу, во вторую - помогать одиноким матерям, в третью - защищать друг друга, в четвертую - оказывать взаимопомощь. Каждый в своем округе должен почитать родителей, следовать братству, верности, чтить традиции" ("Тонгук сесиги", 1958, с.66).

После прочтения клятвы все кланялись два раза. Затем начиналось пиршество.

Настроение подобного рода праздников в XVIII в. передает одна из картин Ким Хондо. Можно предположить, что традиция торжественных встреч в один из первых весенних месяцев пожилых людей одного возраста (в первую очередь 60-летних) имела и свой магический смысл. Долгожители, люди, как бы начавшие после 60-ти лет "новый век", вступившие в "возраст возврата к началу жизни", должны были способствовать укреплению устойчивости общества, его процветанию, должны были усилить связь между поколениями, неразрывность предков и ныне живущих, а в прошлом усиливать магию плодородия, богатого урожая.

Последний день 3-го месяца - последний день весны - почитали как День дождя для зерен, дождя, дающего влагу всем "ста зернам" (в этом году 18 мая). Работы на рисовом поле прекращались и начинался праздник. Считалось, что если в этот день поесть грецких орехов, то весь год не будут болеть зубы, к тому же орехи, съеденные в конце весны, избавят от всякого рода кожных заболеваний.

Из книги "Календарные обычаи, обряды народов Восточной Азии".